



## European Business Council (EBC) in Japan Welcomes Nippon Keidanren Call for EU-Japan Economic Integration-Oriented Trade Accord

(日本語訳は次ページに続く)

The European Business Council in Japan (EBC) welcomes the call today for an ambitious EU- Japan trade accord in the Nippon Keidanren's report, *"Toward Japan-EU Economic Integration-Second Proposal for Japan-EU Economic Partnership Agreement."* The EBC is delighted to see the Nippon Keidanren stressing the need to move beyond the Economic Partnership Agreements (EPAs) concluded so far by Japan and recommending that non-tariff barriers be eliminated by including measures aimed at economic integration through regulatory convergence. The proposal presented by the Nippon Keidanren has, therefore, much in common with the EBC's call for a comprehensive "EU-Japan Economic Integration Agreement (EIA).

*"We are very pleased to see Japanese business leaders embracing the far-sighted proposal of granting free movement of goods, services, people, and capital between the EU and Japan. Extending these four freedoms also between the EU and Japan promises to bring many benefits of the European single market to Japan, spurring competition to the benefit of industry and consumers alike"* said Tommy Kullberg, Chairman of the EBC.

By referring to the specific fields of medical devices and construction materials, where mutual recognition of standards and certification could start, the Nippon Keidanren view not only embraces EBC's long-standing work on case studies in these two sectors as a means to drive the EIA process, but also acknowledges that an agreement must bring concrete and tangible benefits, and not merely promises of a better future.

The EBC also supports the Nippon Keidanren's call for the EU to use an agreement with Japan to foster a better business environment in Asia and, ultimately, forge a new global framework for trade. As two of the world's largest economies with substantial mutual trade, the EU and Japan have equivalent levels of economic development, shared objectives for global development and free trade, and similar values in key areas such as public health and safety, environmental sustainability, innovation and intellectual property, making them especially well suited to work together towards a major trade initiative. Such an initiative could pave the way for a WTO-wide agreement guaranteeing fair competition, procurement and investment rules at the global level, when international political realities permit.

The EBC fully endorses the Nippon Keidanren's view that the current global economic difficulties call for leadership. Now is the time for the EU and Japan to stand up against protectionist pressures, not only by word but also in action. Rather than being powerless to prevent our own decline, we must become dynamic architects of our future success. Crisis is the time to discover new markets, develop new approaches to production, and reinvent our competitiveness. By working together on an economic integration-oriented agreement, the EU and Japan can boost our strengths, combat our weaknesses, and help define the way the world does business.

### About the EBC:

The European Business Council in Japan (EBC) is the trade policy arm of the 18 European national chambers of commerce and business associations in Japan. Established in 1972, the EBC works to improve the trade and investment environment for European companies in Japan. The EBC currently represents more than 3,000 local European companies and individuals who are members of their national chambers of commerce. Approximately 350 of these companies participate directly in the EBC's 28 sector-based committees. The EBC is registered with the Ministry of Economy Trade and Industry as the European (EU) Chamber of Commerce in Japan.

For more information, please contact:

Mr. Jakob Edberg, EBC Policy Director,    Tel: +81-3-3263-6222;    E-mail: [ebc@gol.com](mailto:ebc@gol.com)

## 欧州ビジネス協会(EBC)は日本経団連による日・EU経済統合重視の貿易協定への提案を歓迎

欧州ビジネス協会 (EBC) は、日本経済団体連合会が本日に提示された「日・EU経済統合の実現を目指して－日・EU EPAに関する第二次提言－」にある前向きな日・EU貿易協定への提案を歓迎する。日本経団連が、日本政府がこれまで結んだ二カ国間の経済連携協定 (EPA) よりはるかに幅広い協定が望ましいと強調し、規制環境の統一を含む非関税障害の排除を勧めていることを喜ばしく思う。日本経団連による新提案は、EBCが提案している包括的な「日・EU経済統合(EIA)」と多くの共通点をもっている。

「日・EU間に、欧州単一市場と同様、モノ、サービス、ヒト、および資本の自由な移動を日本の財界の指導者が流通を認める視野の広い提案を受け入れているのを見て、私たちは非常にうれしく思います。日・EU間でのこれらの 4 つの自由を広げることは、欧州単一市場形成時と同様、競争に拍車をかけることにより、産業のみならず、消費者が多く恩恵を受けることになるでしょう」とEBC会長、トミー・クルバークは述べている。

規格・認証の相互承認を早く進める分野の例として、医療機器と建設資材を言及することによって、日本経団連は、EBC が長年にわたり、提案したケーススタディを認めるだけでなく、協定が単により良い未来への約束ではなく、具体的かつ明白な利点をもたらすべきことにも同意しているということになる。

EBC はまた、EU がアジアにおいてより良い商環境を推進させ、最終的には、新たなグローバルな貿易の枠組みを築くために日本との協定を利用するという日本経団連の提案を支持する。実質的相互貿易を持つ世界最大の二つの経済圏として、日本とEUは最適な貿易協力パートナーである。同等なレベルの経済発展、多国間の自由貿易という共通目的、国民健康と安全、環境政策、イノベーションや知的財産権などの主要領域における同様の価値観を持っている。これらの分野を含めた協定を結ぶことによって、政治情勢が許せるときに、グローバルなレベルにおいて公正な競争、調達、および投資ルールを保証する WTO 全体の協定への道を開くこともできる。

EBC は現在の国際的な経済危機に際して、政治的なリーダーシップが必要と提唱する日本経団連の意見を全面的に支持する。今こそ日本とEUは、言葉だけでなく行動によって、保護貿易主義の圧力に対して立ち上がる時である。我々自身の衰退を防ぐ為に無力になるのではなく、将来のために行動力ある開拓者であるべきである。難局は、新たな市場を発見し、生産への新たな道を開発し、競争を改革する時である。経済統合重視の協定に協力して取り組むことにより、日本とEUは、我々の力を高め、弱点と戦い、世界がビジネスを行う方法の定義付けを支援するのである。

### EBCについて:

欧州ビジネス協会 (EBC) は欧州 18 ヶ国の在日商工会議所・ビジネス協会にとっての通商政策部門であり、1972 年に設立されて以来、在日欧州企業にとっての通商・投資環境の改善を目指し、活動を続けている。EBC の会員は法人と個人を合わせて現在 3,000 を超しているが、会員はすべて各国の商工会議所に所属し、日本で活動している。会員企業の中で約 350 社が、EBC の 28 の産業別委員会に直接参加している。EBC は、在日欧州 (連合) 商工会議所として経済産業省に登録されている。

詳細についてのお問い合わせ先:

ヤコブ・エドバーク、EBC ポリシー・ディレクター    Tel: +81-3-3263-6222    E-mail: ebc@gol.com